

HILTI

TPS-K

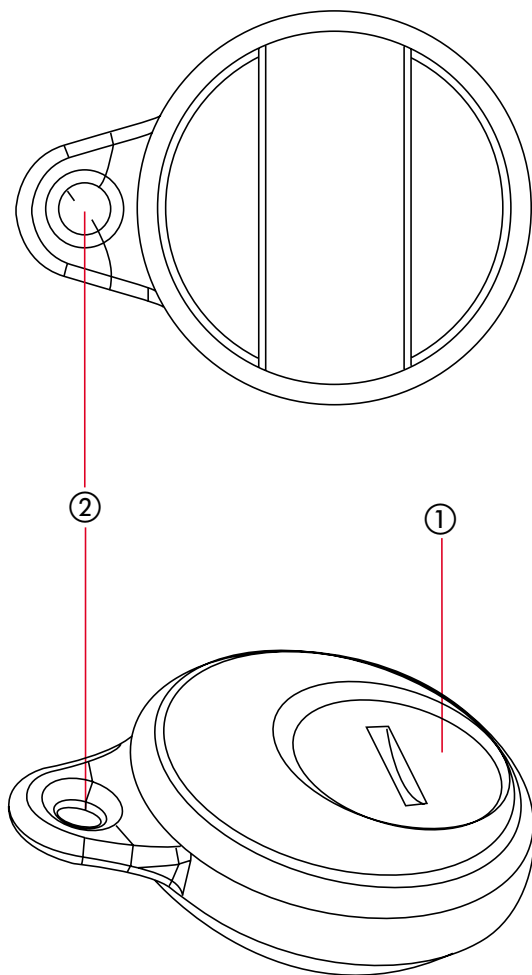
377271

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Manual de instrucciones

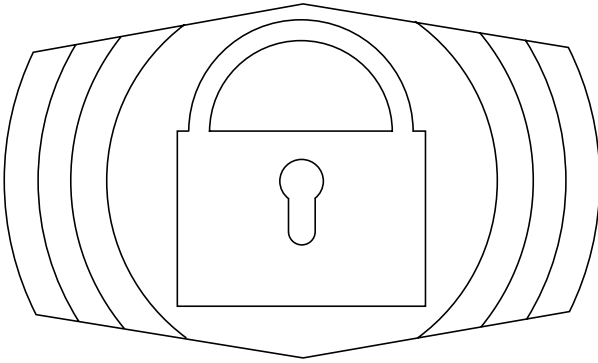
de
en
fr
it
es



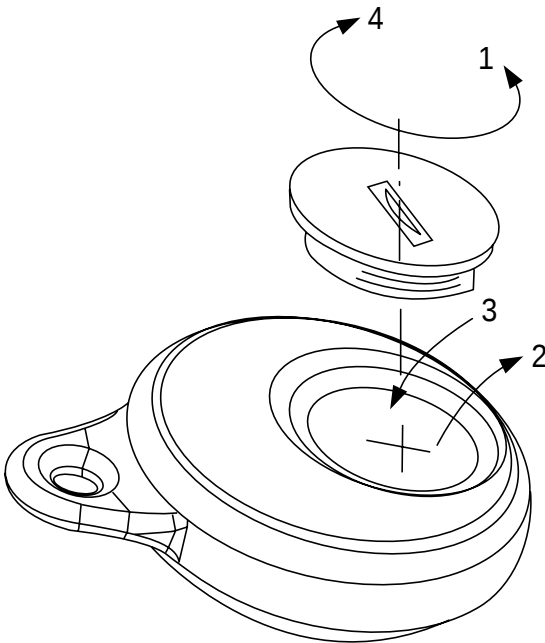
377271



2



3





Hilti Corporation

FL-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

TPS Diebstahlschutz

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.

Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Abbildung 1
① Batteriefach
② Anhängöse

Inhalt	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Zubehör	2
4. Technische Daten	2
5. Sicherheitshinweise	2
6. Bedienung	2
7. Pflege und Instandhaltung	3
8. Fehlersuche	4
9. Entsorgung	4
10. Garantie	4
11. EG-Konformitätserklärung	5

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Signalworte und ihre Bedeutung

-VORSICHT-
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

-HINWEIS-
Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Piktogramme

Warnzeichen



Warnung
vor allgemeiner
Gefahr

Symbole



Vor Benutzung
Bedienungs-
anleitung lesen



Die Batterien dürfen nicht
über den Müll entsorgt
werden



Hinweis auf
Diebstahl-
schutz

1 Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Freischalt- schlüssel

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Freischaltsschlüssels angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: TPS

Serien Nr.:

2. Beschreibung

Der Diebstahlschutz (TPS) für handgeführte Elektrowerkzeuge von Hilti schützt diese wirkungsvoll vor unberechtigter Benutzung.

Das Gerät kann bei vorhandenem Diebstahlschutz (TPS-Modul ist im Gerät integriert) nur betrieben werden, wenn der Benutzer im Besitz eines elektronischen Freischaltsschlüssels ist. Freischaltsschlüssel sind bei Hilti erhältlich. Die Freischaltsschlüssel sind kundenbezogen; das heisst alle von einem Kunden bei Hilti erworbenen Geräte, die über Diebstahlschutz verfügen, lassen sich von

allen Hilti-Freischaltsschlüsseln dieses speziellen Kunden freischalten.

Anzeigen mit Lichtsignal:

– Anzeige von Diebstahlschutz am Gerät (gelb blinkend).

Zum Lieferumfang der Standardausrüstung gehören:

– Einbauteile im Gerät
– Freischaltsschlüssel

3. Zubehör

Freischaltsschlüssel	TPS-K
Karte für Arbeitsgemeinschaft (Aktivieren)	
Karte für Arbeitsgemeinschaft (Deaktivieren)	

4. Technische Daten

Reichweite mit Batterie	50–70 cm
Lithium-Batterie	CR2032

Technische Änderungen vorbehalten

5. Sicherheitshinweise

- Die Batterie darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Hat ein Kind eine Batterie geschluckt, kontaktieren Sie sofort einen Arzt.
- Überhitzen Sie die Batterie nicht und setzen Sie sie nicht dem Feuer aus. Die Batterie kann explodieren oder es können toxische Stoffe freigesetzt werden.
- Vermeiden Sie eine schnelle Entladung.

- Laden Sie die Batterie nicht auf.
- Verlöten Sie die Batterie nicht im Freischaltsschlüssel.
- **-VORSICHT-** Schliessen Sie die Batterie nicht kurz, sie kann sich dadurch überhitzen und Verbrennungen verursachen.
- Öffnen Sie die Batterie nicht und setzen Sie sie nicht übermässiger mechanischer Belastung aus.

6. Bedienung



6.1 Gerät

6.1.1 Gerät Freischalten

1. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose. Die gelbe Diebstahlschutzlampe blinkt. (Das Gerät ist nun aktiviert und sucht mittels Funkübertragung nach einem gültigen Freischaltsschlüssel.)

2. Bringen Sie den Freischaltsschlüssel in die Nähe des Geräts (ca. 50–70 cm). Sobald die gelbe Diebstahlschutzlampe erlischt, ist das Gerät freigeschaltet. (Das System ist so gestaltet, dass der Freischaltsschlüssel für die Freigabe des Geräts üblicherweise nicht aus der Hosentasche genommen werden muss.)

-HINWEIS-

Die Freischaltung des Geräts bleibt erhalten, solange das Gerät nicht von der Netzspannung getrennt wird.

6.1.2 Notbetrieb **2**

Um eine komfortable Reichweite zu erhalten, sind die Freischaltsschlüssel mit einer Batterie (CR2032 Lithium-Batterie) ausgestattet. Das Gerät lässt sich auch bei leerer oder nicht vorhandener Batterie im Freischaltsschlüssel freischalten, indem der Freischaltsschlüssel dicht an die mit dem in der Abbildung **2** dargestellten Symbol gekennzeichneten Stelle auf dem Gerät gehalten wird.

-VORSICHT-

Entfernen Sie entladene Batterien aus dem Freischaltsschlüssel.

6.2 Freischaltsschlüssel

6.2.1 Batteriewechsel beim Freischaltsschlüssel **3**

1. Öffnen Sie die Verschlusschraube mit einer Münze (Linksdrehung).
2. Entnehmen Sie die Batterie aus dem Batteriefach.
3. Setzen Sie die neue Batterie, mit dem „+“ Zeichen nach oben, in das Batteriefach.
4. Schliessen Sie das Batteriefach mit der Verschlusschraube.

6.2.2 Nachbestellen von Freischaltsschlüsseln

Freischaltsschlüssel können bei Hilti nachbestellt werden. Der Verkauf eines Freischaltsschlüssels erfolgt unter Angabe der Kundennummer im Hilti Center oder Customer Service. Der Freischaltsschlüssel wird an die jeweils zu der Kundennummer gespeicherten Adresse versendet, bzw. ausgehändigt, wenn sich der Kunde ausweist.

6.2.3 Überprüfen des Freischaltsschlüssels

Wechseln Sie die Batterie im Freischaltsschlüssel (siehe Punkt 6.2.1), falls die Reichweite zum Freischalten des Geräts abnimmt oder nur mehr ein Freischalten im Notbetrieb (vergleiche auch Punkt 6.1.2) möglich ist. Ein nicht funktionierender Freischaltsschlüssel kann im Hilti Center auf Fehler analysiert werden. Falls er sich als defekt herausstellt, muss ein neuer Freischaltsschlüssel mit den kundenspezifischen Daten programmiert werden.

6.3 Arbeitsgemeinschaftskarte **2**

Um das Freischalten des Geräts durch Freischaltsschlüssel von Partnerfirmen in einer Arbeitsgemeinschaft zu ermöglichen, kann beim Hilti Center oder Customer Service eine Arbeitsgemeinschaftskarte bestellt werden.

Um die Arbeitsgemeinschaft im Gerät zu aktivieren, gehen Sie bitte folgendermassen vor:

1. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose. Die gelbe Diebstahlschutzlampe blinkt.
 2. Sorgen Sie dafür, dass sich kein Freischaltsschlüssel in der Nähe der Maschine befindet, da eine Programmierung mit der Arbeitsgemeinschaftskarte aus Sicherheitsgründen nur im nicht freigeschalteten Zustand des Geräts möglich ist.
 3. Halten Sie die Arbeitsgemeinschaftskarte an die mit dem in der Abbildung **2** dargestellten Symbol gekennzeichneten Stelle auf das Gerät bis die Diebstahlschutzlampe erlischt.
- #### **-HINWEIS-**
- Vor diesem Schritt muss die gelbe Diebstahlschutzlampe noch blinken (Gerät ist nicht freigeschaltet). Die erfolgreiche Programmierung wird mit einem Freischalten des Geräts bestätigt (Diebstahlschutzlampe erlischt).
4. Stecken Sie den Stecker des Geräts aus der Steckdose.
 5. Testen Sie das Freischalten des Geräts mit einem Schlüssel einer Partnerfirma (siehe Punkt 6.1.1).

6.4 Arbeitsgemeinschafts-Lösch-Karte **2**

1. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in die Steckdose. Die gelbe Diebstahlschutzlampe blinkt.
 2. Sorgen Sie bitte dafür, dass kein Freischaltsschlüssel sich in der Nähe der Maschine befindet, da eine Programmierung mit der Löschkarte aus Sicherheitsgründen nur im nicht freigeschalteten Zustand des Gerätes möglich ist.
 3. Halten Sie die Löschkarte an die mit dem in der Abbildung **2** dargestellten Symbol gekennzeichneten Stelle auf das Gerät bis die Diebstahlschutzlampe erlischt.
- #### **-HINWEIS-**
- Vor diesem Schritt muss die gelbe Diebstahlschutzlampe noch blinken (Gerät ist nicht freigeschaltet). Die erfolgreiche Programmierung wird mit einem Freischalten des Geräts bestätigt (Diebstahlschutzlampe erlischt).
4. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose
 5. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
 6. Testen Sie das Löschen der Arbeitsgemeinschaft im Gerät mit einem Schlüssel einer Partnerfirma (siehe Punkt 6.1.1). Das Gerät darf sich von diesem Schlüssel nicht mehr freischalten lassen.

7. Pflege

7.1 Pflege des Freischaltsschlüssels

Die äussere Gehäuseschale des Freischaltsschlüssels ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Reinigen Sie die Aussenseite regelmässig mit einem leicht ange-

feuchteten Tuch. Verwenden Sie kein fliessendes Wasser zur Reinigung (Die Funktion des Freischaltsschlüssels kann beeinträchtigt werden. Dies hat aber keinen Einfluss auf die elektrische Sicherheit des Geräts).

8. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Freischalten nur bei geringem Freischaltabstand möglich	Schwache Batterie	Batteriewechsel
Freischalten nur im Notbetrieb möglich	Schwache oder leere Batterie	Batteriewechsel
	Mehrere Freischaltsschlüssel befinden sich gleichzeitig in der Nähe des Geräts	Alle Freischaltsschlüssel bis auf einen aus der Nähe des Geräts entfernen und Freischaltvorgang wiederholen
Programmierung der Arbeitsgemeinschaft nicht möglich	Gerät war zum Zeitpunkt der Programmierung der Arbeitsgemeinschaft bereits freigeschaltet	1. Stecker aus der Steckdose ziehen 2. Sicherstellen, dass kein Freischaltsschlüssel in der Nähe des Geräts vorhanden ist (Diebstahlschutzlampe blinkt) 3. Programmierung wiederholen
Löschen der Arbeitsgemeinschaft nicht möglich	Gerät war zum Zeitpunkt des Löschens der Arbeitsgemeinschaft bereits freigeschaltet	1. Stecker aus der Steckdose ziehen 2. Sicherstellen, dass kein Freischaltsschlüssel in der Nähe des Geräts vorhanden ist (Diebstahlschutzlampe blinkt) 3. Löschvorgang wiederholen

9. Entsorgung



Entsorgen Sie die Batterien nach den nationalen oder regionalen Vorschriften

10. Garantie

Hilti garantiert, dass das gelieferte Gerät frei von Material- oder Fertigungsfehlern ist. Diese Garantie gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, dass alle Garantieansprüche innerhalb von 12 Monaten (sofern nicht zwingende nationale Vorschriften eine längere Mindestdauer vorschreiben) ab dem Verkaufsdatum (Rechnungsdatum) erfolgen und dass die technische Einheit gewahrt wird, d.h. dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör- und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Garantie umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Garantie.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenste-

hen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare, Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Geräts für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät und/oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden.

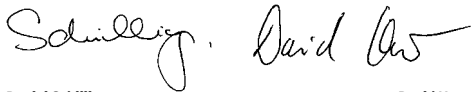
Die vorliegende Garantie umfasst sämtliche Garantieverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Garantien.

11. EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung:	Diebstahlschutz
Typenbezeichnung:	PS mit TPS-K
Konstruktionsjahr:	2002

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: EN 300 220-1, -3 / EN 300 330 / EN 301 489-1, -3 / EN 60 950.

Hilti Corporation



Daniel Schillinger
Senior Vice President
Drilling and Demolition
Business Unit
December 2002

David Hruza
Development
Drilling and Demolition
Business Unit
December 2002

de

TPS theft protection system

It is essential that the operating instructions are read before the tool is operated for the first time.

Always keep these operating instructions together with the tool.

Ensure that the operating instructions are with the tool when it is given to other persons.

Illustration 1

- ① Battery compartment
- ② Securing eye

Contents	Page
1. General information	7
2. Description	8
3. Accessories	8
4. Technical data	8
5. Safety precautions	8
6. Operation	8
7. Care and maintenance	9
8. Troubleshooting	10
9. Disposal	10
10. Warranty	10
11. EC declaration of conformity	11

1. General information

1.1 Signal words and their meaning

-CAUTION-
Used to draw attention to a potentially dangerous situation which could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.

-NOTE-
Used to draw attention to an instruction or other useful information.

1.2 Pictograms

Warning signs



General warning

Symbols



Read the operating instructions before use.



Do not dispose of batteries with general refuse.



Equipped with theft protection system

1 These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

Location of identification data on the tool

The type designation and serial number can be found on the rating plate on the tool. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: TPS

Serial no.: _____

2. Description

The theft protection system (TPS) for Hilti hand-held electric tools effectively prevents unauthorized use. When equipped with the theft protection system (the TPS module is an integral part of the electric tool), the tool can be operated only when the user is in possession of an electronic activation key. Activation keys are available from Hilti. Activation keys are customer-specific; this means that all tools purchased from Hilti, which are equipped with the theft protection system, can be activated by all Hilti activation keys for this specific customer.

Indicator lamp

– Indicates that the theft protection system is active (blinks yellow).

The basic system consists of the following items:

- Built-in module in the electric tool
- Activation key

3. Accessories

Activation key	TPS-K
Work group card (activation of group mode)	
Work group card (cancellation of group mode)	

4. Technical data

Range with battery	50–70 cm
Lithium battery	CR2032

Right of technical changes reserved

5. Safety precautions

- The battery must not be allowed to fall into the hands of children. Contact a doctor immediately if a battery is swallowed by a child.
- Do not expose the battery to heat or fire. The battery may explode or may release toxic substances.
- Avoid rapid discharge.
- Do not recharge the battery.
- Do not solder the battery into the activation key.
- **-CAUTION-** Do not discharge the battery by short-circuiting the terminals as it may overheat and cause burns.
- Do not attempt to open the battery and do not subject it to excessive mechanical stress.

6. Operation



6.1 Electric tool

6.1.1 Activating the tool

1. Plug the supply cord of the electric tool into the mains socket. The yellow theft protection indicator lamp blinks. (The tool is now under power and ready for

activation by contactless communication with a valid electronic activation key.)

2. Bring the activation key within range of the tool (approx. 50–70 cm). The tool is then activated and ready for use as soon as the yellow theft protection indicator lamp no longer lights. (The system is designed so that the activation key for the tool normally does not have to be taken out of the trouser pocket.)

-NOTE-

The tool remains activated and ready for use so long it is not disconnected from the mains supply.

6.1.2 Activation in backup mode **2**

The activation key is equipped with a battery (CR2032 lithium battery) to permit a comfortable operating range. When no battery is installed in the activation key, or if the battery has become discharged, the tool can be activated in backup mode by holding the activation key close to the tool, between the motor section and grip, as shown in the illustration **2**.

-CAUTION-

Remove a discharged battery from the activation key.

6.2 The activation key

6.2.1 Changing the battery in the activation key **3**

1. Use a coin to unscrew the cover (turn in a counter-clockwise direction).
2. Remove the battery from the battery compartment.
3. Insert the new battery in the battery compartment with the "+" symbol facing upwards.
4. Close the battery compartment by screwing on the cover.

6.2.2 Reordering activation keys

Activation keys can be reordered from Hilti. The customer's number must be stated when purchasing an activation key at a Hilti center or through Hilti Customer Service. The activation key will be sent to the address in Hilti's records for this customer number or, alternatively, handed over to the customer on presentation of identification.

6.2.3 Checking operation of the activation key

Fit a new battery in the activation key (see 6.2.1) if the activation range decreases or when activation is possible only as described at 6.1.2 "Activation in backup mode". A defective activation key can be checked for faults at a Hilti center. A new activation key must be programmed with the customer's data if the old key is found to be defective.

6.3 Work group mode activation card **2**

Cards for setting the tool to work group mode, thus permitting activation of the electric tool by activation keys owned by partner companies in a work group, can be ordered from a Hilti Center or Hilti Customer Service.

To set the tool to work group mode, proceed as follows:

1. Plug the supply cord of the electric tool into the mains socket. The yellow theft protection indicator lamp blinks.
2. Check that no activation key is in the vicinity of the electric tool as, for security reasons, setting to work group mode with the card is possible only when the tool is in a deactivated state.

3. Hold the work group mode card against the electric tool at the position marked with the symbol as shown in the illustration **2** until the theft protection lamp no longer lights.

-NOTE-

The theft protection indicator lamp must be blinking before the card is held against the tool (tool not yet activated). Confirmation that setting to work group mode has been successful is given by the theft protection indicator lamp (lamp goes out), showing that the tool has been activated.

4. Plug the supply cord of the electric tool into the mains socket.
5. Check that the tool can be activated by a key belonging to a partner company in the work group (see 6.1.1).

6.4 Work group mode cancellation card **2**

1. Plug the supply cord of the electric tool into the mains socket. The yellow theft protection indicator lamp blinks.
2. Check that no activation key is in the vicinity of the electric tool as, for security reasons, cancellation of work group mode with the card is possible only when the tool is in a deactivated state.
3. Hold the work group mode cancellation card against the electric tool at the position marked with the symbol as shown in the illustration **2** until the theft protection lamp no longer lights.

-NOTE-

The theft protection indicator lamp must be blinking before the card is held against the tool (tool not yet activated). Confirmation that cancellation of work group mode has been successful is given by the theft protection indicator lamp (lamp goes out), showing that the tool has been activated.

4. Unplug the supply cord of the electric tool from the mains socket.
5. Plug the supply cord of the electric tool into the mains socket.
6. Check that the tool is no longer in work group mode by attempting to activate it with a key from a partner company (see 6.1.1). Activation by a key belonging to a partner company should now be impossible.

"This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions:

1. This device may not cause harmful interference.
2. This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation"

"Changes or modifications to this unit not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user authority to operate this equipment."

7. Care and maintenance

7.1 Care and maintenance of the activation key

The outer casing of the activation key is made from impact-resistant plastic. Clean its outer surface at regular intervals using a slightly damp cloth. Do not use running water

for cleaning. (This may negatively affect functionality of the activation key but has no influence on the electrical safety of the tool).

8. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The tool can be activated only when the key is held close to it.	Weak battery	Fit a new battery.
Activation possible only in backup mode	Weak or dead battery	Fit a new battery.
	Several activation keys are in the vicinity of the electric tool at the same time	Remove all activation keys except one from the vicinity of the electric tool and repeat the activation procedure.
Work group mode cannot be set	The tool was already activated before attempting to set it to work group mode.	1. Unplug the supply cord from the mains socket. 2. Ensure that no activation key is in the vicinity of the electric tool (theft protection indicator must be blinking). 3. Repeat the procedure for setting work group mode.
Work group mode cannot be cancelled	The tool was already activated before attempting to cancel work group mode.	1. Unplug the supply cord from the mains socket. 2. Ensure that no activation key is in the vicinity of the electric tool (theft protection indicator must be blinking). 3. Repeat the procedure for canceling work group mode.

9. Disposal



Dispose of batteries in accordance with the applicable national or local regulations.

10. Warranty

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid as long as the tool is operated and handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti operating instructions, all warranty claims are made within 12 months (unless other mandatory national regulations prescribe a longer minimum period) from the date of the sale (invoice date), and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in con-

nection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

Send the tool and/or related parts immediately upon discovery of a defect to the local Hilti marketing organisation for repair or replacement.

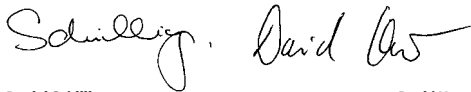
This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

11. EC declaration of conformity

Designation:	Theft protection system
Type:	TPS with TPS-K
Year of design:	2002

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: EN 300 220-1, -3 / EN 300 330/ EN 301 489-1, -3 / EN 60950.

Hilti Corporation



Daniel Schillinger
Senior Vice President
Drilling and Demolition
Business Unit
December 2002

David Hruza
Development
Drilling and Demolition
Business Unit
December 2002

en